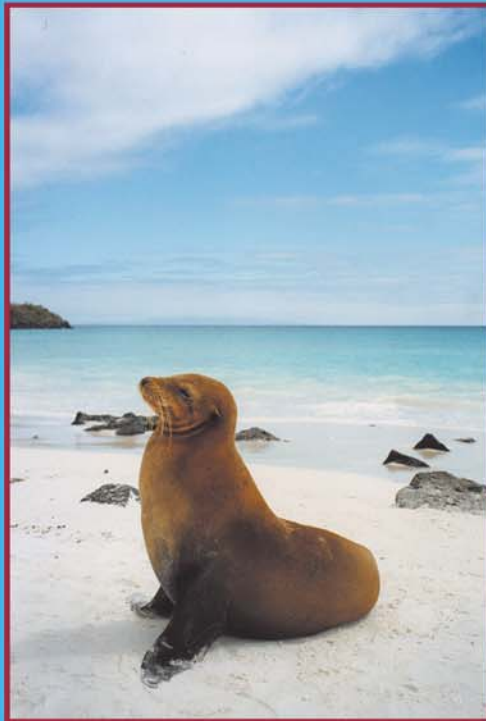


Calificador para Evaluar el Progreso en Alcanzar las Metas de la Efectividad de Manejo de las Áreas Marinas Protegidas



Versión revisada – Julio 2004

**Adaptado* por
Francis Staub, *AJH Environmental Services*
Marea E. Hatzios, *World Bank***

* De un instrumento semejante preparado por el WWF – Alianza del Banco Mundial, para las Áreas Terrestres Protegidas

Calificador para Evaluar el Progreso en Alcanzar las Metas de la Efectividad de Manejo de las Áreas Marinas Protegidas



Preparado para el Banco Mundial

Versión revisada – Julio 2004

Reconocimientos

Los autores agradecen al Banco Mundial –Alianza WWF (Fondo Mundial para la Naturaleza) para las Áreas Terrestres Protegidas– por su autorización de usar y adaptar el instrumento que ésta desarrolló en el contexto de: “*Dar parte del progreso en las áreas protegidas*” [*Reporting progress at protected area sites*].

En particular los autores agradecen a Leah Bunce de la agencia federal estadounidense US NOAA y a todas las personas que sometieron sus comentarios referentes a un borrador preliminar y que proporcionaron recomendaciones útiles en el desarrollo del instrumento.

Atribuciones de las fotografías de portada (en el sentido del reloj, de izquierda a derecha): lobo del mar en el Parque Nacional Galápagos, Ecuador (David Bonnardeaux/Banco Mundial ENV); los Pescadores que laboran con sus mallas en el Parque Nacional Orango, Guinea-Bissau (Peter Kristensen/Banco Mundial LAC); Arrecife de Coral en el Pacífico (Nancy Sefton/The Nature Conservancy); los Pescadores de acuicultura que laboran con sus mallas en el Área Marina Protegida de Bahía Nha Trang, Vietnam (Proyecto Piloto del Área Marina Protegida Hon Mun).

Personal y medios de contacto:

Marea E. Hatzios
The World Bank
Senior Coastal and Marine Specialist
Environment Department
Email: mhatziolos@worldbank.org

Francis Staub
AJH Environmental Services
Email: fstaub@environmentservices.com

Propósito

El propósito del Calificador es el de ayudar a los administradores y los interesados locales en determinar su progreso a lo largo del continuo administrativo. Es un instrumento corto y directo que sirve como una auto-evaluación para ayudar a los administradores en identificar donde realizan éxito y donde necesitan dirigirse para corregir las faltas. Ya que el personal de la Area Marina Protegida (AMP) y los otros interesados se encargan de elaborar el

Calificador, el ejercicio resulta ser útil para la formación de equipo.

Ésta es una versión revisada del documento publicado en agosto de 2003. Las modificaciones principales tratan con las secciones referentes a los resultados y las consecuencias. Además se dispone de esta publicación tanto en inglés como en francés.

La Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sustentable [*World Summit on Sustainable Development – WSSD*] que concluyó en septiembre 2002, adoptó una serie de metas a realizarse referentes a los temas de prioridades ambientales y los de recursos naturales. Los objetivos se realizan a través de asociaciones entre los países miembros tanto desarrollados como los en vía de desarrollo. Uno de éstos es la creación de redes y enlaces de representantes de Áreas Marinas Protegidas (ÁMPs) organizadas para 2012. La administración efectiva de las ÁMPs se implica en esta meta para realizar los objetivos de conservación y contribuir a la estrategia del ecosistema en su escala más amplia de administrar los recursos costeros y marinos también adoptada por la WSSD.

El fin de este Calificador es el de usarse por los administradores de Áreas Marinas Protegidas para evaluar su progreso e informar del mismo de modo estandarizado que se conforma con

la meta de la WSSD y con los requisitos de dar cuenta a instituciones como el Banco Mundial. El Calificador permite evaluar e informar acerca del rendimiento de las inversiones del Banco en las Áreas Marinas Protegidas a sus accionistas y otros socios tal como la GEF (Fondo Mundial para el Medio Ambiente). También puede servir como un otro instrumento útil para las instituciones y los profesionales involucrados en la administración de ÁMPs y, consecuentemente, es algo que se puede adaptar a las necesidades particulares del sitio y la región. Por ejemplo, el Proyecto para el Sistema Arrecifal Mesoamericano (SAM) en colaboración con PROARCA desarrolló un protocolo de Efectividad de Administración que se basa en este Calificador, en las metodologías de PROARCA y en las Directrices de efectividad administrativa promulgadas por la WCPA-Marine/WWF. Por medio de reunir estos varios recursos, las organizaciones desarrollaron un protocolo pertinente a sus necesidades particulares.

Presentación del Calificador

El Calificador se adaptó de un instrumento desarrollado por el Banco Mundial – Alianza WWF para Áreas Terrestres Protegidas (Stolton S. et al. 2003) y de otros instrumentos (Hocking M. et al. 2000; Mangubhai S. 2003). Es un instrumento sencillo aplicable a nivel del sitio

que facilita el proceso de dar parte de la observación o seguimiento de la efectividad administrativa de las ÁMPs. Se creó a base de la aplicación de la Estructura [*Framework*] desarrollada por la Comisión Mundial para Áreas Protegidas [*WCPA*].

TABLA 1

Resumen de los elementos de la estructura de la WCPA

Elementos de Evaluación	Explicación	Criterios a Evaluar	Enfoque de Evaluación
Contexto	Donde estamos ahora? Evaluar la importancia, amenazas y ambiente político	Significancia Amenazas Vulnerabilidad Contexto Político	Estado
Planificación	Donde queremos estar? Evaluar el diseño y planificación del Area Protegida	Política y legislación del Area Protegida Diseño del sistema de Areas Protegidas Diseño de la Reserva Planificación del Manejo	Apropiado
Aportaciones	Que necesitamos? Evaluar los recursos necesarios para un manejo cuidadoso	Recursos de las Agencias Recursos de los socios en el sitio	Recursos
Procesos	Cómo llegaremos allí? Evaluar la manera en la cual el manejo es conducido	Conveniencia del proceso de manejo	Eficiencia apropiada
Resultados	Cuales serán los resultados? Evaluar la implementación de los programas de manejo y acciones, entrega de productos y servicios	Resultados de acciones de manejo, productos y servicios	Efectividad
Consecuencias	Que logramos? Evaluar el éxito y el alcance de los objetivos logrados	Impactos: Efectos del manejo en relación con los objetivos	Eficiencia apropiada

Fuente: Hockings et al. (2000)

El Apéndice II del documento Estructural establece el entramado básico (*el fin del sistema de la WCPA es tanto el de proporcionar una orientación general para desarrollar sistemas de evaluación como fomentar la formación de normas para la evaluación y la publicación de informes*).

La Estructura de la WCPA se basa en la idea de que la administración eficaz de un área protegida cumple con seis etapas o elementos distintos:

1. contexto
2. planificación
3. aportaciones
4. proceso
5. resultados
6. consecuencias

La Tabla 1 presenta un resumen muy breve de los elementos de la Estructura de la WCPA y de los criterios que se pueden evaluar. El Cali-

ficador se diseñó para cumplir con los elementos de la evaluación incluida en la Estructura.

El Calificador de ÁMP también se dispone (en inglés, francés y español) en línea en el sitio web: www.mpascorecard.net. Los administradores de la ÁMP también pueden decidir de compartir sus resultados en línea con sus colaboradores.

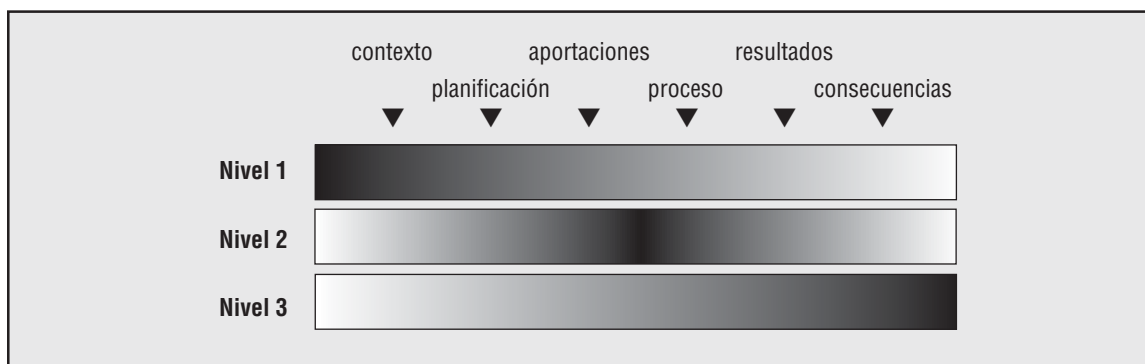
Nivel de detalles en la evaluación

Hockings et al. 2000 identifican a 3 niveles de evaluación posibles. Cada uno requiere que se recopilen diferentes datos y aportaciones financieras. El Calificador que se describe aquí representa el nivel 1 de la evaluación (véase la ilustración 2).

Este tipo de evaluación (nivel 1) requiere pocos o ningunos datos recopilados y se concentra en el contexto de la ÁMP junto con el buen

FIGURA 2

3 niveles de evaluación



Fuente: Hockings et al. (2000)

uso de la planificación, de las aportaciones y de los procesos administrativos. En gran parte depende de datos ya disponibles por medio de búsquedas de documentos publicados y de las opiniones bien fundadas de parte de los administradores del sitio y/o de evaluadores independientes, no requiere mucho tiempo y cuesta poco. Las cuestiones se tratan de modo general y por lo regular, el análisis no es muy profundo.

Esta estrategia resulta útil para establecer la prioridad de las cuestiones y asuntos además de mejorar el proceso administrativo pero indica muy poco el grado de realización de los objetivos administrativos. La evaluación de las consecuencias y de la realización de los objetivos administrativos exige una intervención independiente u otro instrumento evaluador con más alcance (tal como las directrices “*WCPA-Marine/WWF Management Effectiveness Guidelines*” disponibles en: <http://effectivempa.noaa.gov>).

Limitaciones y descargo de responsabilidad

El fin del Calificador es el de ayudar a los administradores encargados de someter informes acerca del progreso administrativo comparado a ciertos datos de referencia. No se debe aplicar en vez de otros métodos más minuciosos que sirven a la administración en adaptar-

se. (En el adjunto 1 se presenta una lista de materiales de referencia que tratan con éste último concepto.) El Calificador se adaptó/desarrolló para proporcionar un vistazo general y rápido del primer estado del desempeño administrativo y del progreso subsiguiente, a través de varios años, en cuanto a los adelantos de la efectividad administrativa dentro de un área marina protegida en particular. Se diseñó el Calificador con la intención de que se elaborara por el administrador u otro miembro pertinente del personal del sitio.

El instrumento no permite una evaluación detallada de las consecuencias, pero más bien sirve para presentar un vistazo general y rápido del estado de las etapas administrativas identificadas en la Estructura Administrativa de Áreas Protegidas de la WCPA, que alcanza e incluye los resultados.

Por todos sus aspectos, el concepto de “acumular puntos” está lleno de dificultades y posibilidades de falsificación. Por ejemplo, el sistema actual supone que todas las preguntas tratan con asuntos iguales de importancia, lo que en realidad no es necesariamente el caso. Se puede mejorar la precisión por medio de asignar diferentes valores a las calificaciones, aunque este proceso presenta otras dificultades en decidir las diferencias de los valores. En la versión actual, se mantiene un sistema de calificaciones sencillo y por consiguiente se deben reconocer las limitaciones de esta estrategia.

Orientación de como usar el Calificador

Se puede utilizar el Calificador de ÁMP de muchas maneras como un instrumento de orientación que ayuda a los administradores de áreas recientemente protegidas a determinar los asuntos hacia los cuales se deberían dirigir para establecer una ÁMP efectiva, o como un instrumento de seguimiento para darles a los administradores un sentido de “dónde se encuentran” a lo largo del continuo administrativo. También sirve como un instrumento fácil de usar para redactar informes referentes al estado de la ÁMP que se basan en datos ya recopilados en gran parte sin tener la necesidad de llevar a cabo investigaciones a nivel de campo.

El Calificador se debe elaborar por algún miembro del personal del área marina protegida y, para alcanzar lo ideal, con los interesados locales para validar la calificación. Se diseñó con el fin de poder elaborarlo en poco tiempo, tal como durante una reunión del personal o durante otra reunión rutinaria, por medio de dar referencia a informes o conjuntos de datos ya disponibles.

Descripción de los formularios

Se necesitan elaborar dos formularios:

- **Hoja de Datos**
La hoja de datos presenta información clave acerca del sitio, sus características y los objetivos administrativos.

- **Formulario de Evaluación**
El formulario de evaluación se divide en secciones distintas, las cuales se deben elaborar completamente.

- o *Preguntas y calificaciones*

La sección principal del formulario de evaluación se compone de una serie de preguntas clasificadas conforme a la etapa o al elemento administrativo (es decir planificación, aportaciones, proceso, resultados, consecuencias) en que se encuentra la ÁMP. Normalmente cada pregunta se califica entre 0 (baja) y 3 (alta) según el nivel de rendimiento. Se presenta una serie de respuestas para cada pregunta para facilitar que los asesores determinen la calificación correcta.

Se deben omitir las preguntas que no corresponden a un área marina protegida particular y anotar la razón en la sección para los comentarios.

Inevitablemente, este proceso es aproximado y se manifestarán situaciones donde ninguna de las cuatro respuestas alternativas parece ser muy pertinente a las condiciones del área protegida. Recomendamos que el usuario escoja la respuesta que parece ser la más adecuada y explicar la selección en la sección para los comentarios.

o *Comentarios*

El cuadro para los comentarios permite presentar el criterio cualitativo que justifica la decisión (esto podría incluir opinión personal, algún documento de referencia, resultados de observaciones o también evaluaciones o estudios elaborados por agentes externos – el propósito es el de dar a cualquier persona que lea el informe alguna idea de como se justifica la evaluación).

Además, en esta sección también recomendamos que la persona que elabora la evaluación incluya cualquier información que se debería compartir con los administradores de otras AMPs (por ejemplo las buenas prácticas o las actividades exitosas).

Calificación Final

Los usuarios reciben una calificación para cada uno de los seis elementos de la evaluación y una calificación final después de que terminen con la elaboración del formulario de evaluación. Si no se califican algunas preguntas (por ejemplo porque no son pertinentes), la calificación máxima debe cambiarse para una calificación ajustada (calificación máxima menos los puntos para las preguntas no pertinentes). La calificación final será el porcentaje de su calificación calculado sobre la calificación máxima ajustada.

1. Hoja de datos

Nombre del área marina protegida:	_____
Sitio del área marina protegida (país y, si es posible, las coordenadas cartográficas):	_____
Fecha en que se estableció la ÁMP:	_____
Publicado en Boletín Oficial:	_____
Acordado:	_____
Detalles de pertenencia (es decir dueño, derechos de posesión, etc.):	_____
Autoridad Administrativa:	_____
Personal y método de contacto y sitio web (si existe):	_____
Tamaño del área marina protegida (en ha.):	_____
Porcentaje de la ÁMP que es terrestre (%):	_____
Miembros del personal:	_____
Permanente:	_____
Provisional:	_____
Voluntario:	_____
Presupuesto anual:	_____
Denominaciones (categoría de la IUCN, World Heritage, Ramsar, etc.):	_____
Motivos por la denominación:	_____
La ÁMP forma parte de un plan administrativo de zonificación más amplio	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
Detalles breves de un proyecto o proyectos financiados por el Banco Mundial y realizado/s en la ÁMP:	_____
Descripción breve de los hábitats principales que se representan en la ÁMP (arrecife, pasto marino, manglar, laguna, estuario...):	_____
Hábitat 1:	_____
Hábitat 2:	_____
Dos objetivos principales para el área marina protegida:	_____
Objetivo 1:	_____
Objetivo 2:	_____
Los dos factores más peligrosos/amenazadores a la ÁMP (y sus razones):	_____
Amenaza 1:	_____
Amenaza 2:	_____
Las dos actividades administrativas más críticas:	_____
Actividad 1:	_____
Actividad 2:	_____
Los 4 grupos de interesados más importantes:	_____
Grupo de interesados 1:	_____
Grupo de interesados 2:	_____
Grupo de interesados 3:	_____
Grupo de interesados 4:	_____
Condiciones de los recursos:	<input type="checkbox"/> malas <input type="checkbox"/> regulares <input type="checkbox"/> buenas
Fecha en que la evaluación se llevó a cabo:	_____
Evaluado por:	_____
Cargo (puesto):	_____
Medios de contacto:	_____
Fecha(s) de evaluación/es previa/s realizada/s con el Calificador:	_____

A. Contexto: ¿Dónde nos encontramos al momento?			
Evaluación de los peligros y condiciones amenazadoras graves y el entorno de la política			
1. Estado jurídico — ¿Goza de cierta designación jurídica el área marina protegida? <i>Nota: véase la cuarta opción para las reservas privadas</i>	Su calificación	Comentarios	Su calificación
El área marina protegida no está registrada en el Boletín Oficial	0		
El gobierno accede a que se registre el área marina protegida en el Boletín Oficial pero el proceso aún no ha comenzado	1		
Se está llevando a cabo el proceso de registro oficial del área marina protegida pero todavía no ha terminado	2		
El área marina protegida ha sido registrada legalmente en el Boletín Oficial (o en el caso de reservas privadas, le pertenece a un fideicomiso o algo parecido)	3		
Punto adicional			
a. La ÁMP ha sido reconocida por su importancia al nivel nacional y/o internacional <i>(En la columna de comentarios: Describa el tipo de reconocimiento)</i>	+1		
2. Reglamentos del área marina protegida — ¿Se controlan las actividades humanas insostenibles (por ej. cosecha/pesca/ caza furtivas o ilícitas)?	Su calificación	Comentarios	Su calificación
No se ha establecido ningún sistema para controlar actividades humanas insostenibles en el área marina protegida	0		
Existen sistemas para controlar actividades humanas insostenibles en el área marina protegida pero se exhiben problemas graves que impiden que los sistemas se implementen eficazmente	1		
Existen sistemas para controlar actividades humanas insostenibles en el área marina protegida pero se exhiben problemas en la implementación efectiva	2		
Existen sistemas para controlar actividades humanas insostenibles en el área marina protegida y se implementan con efectividad	3		

	<i>Su calificación</i>	<i>Comentarios</i>
<p>3. Aplicación de la ley — ¿Cuenta el personal con bastantes recursos para aplicar los reglamentos del área marina protegida?</p> <p>El personal no cuenta con ninguna habilidad o recurso efectivo para imponer las leyes y los reglamentos del área marina protegida</p> <p>Existen deficiencias muy notables en la habilidad o en los recursos del personal para imponer las leyes y reglamentos del área marina protegida (por ej., falta de aptitud o de recursos para patrullar)</p> <p>El personal cuenta con un nivel aceptable de habilidades y recursos para imponer las leyes y reglamentos del área marina protegida pero todavía quedan alguna deficiencias</p> <p>El personal demuestra habilidades y cuenta con recursos excelentes para imponer las leyes y los reglamentos del área marina protegida</p> <p>Puntos adicionales</p> <p>a. Existen otras fuentes de control (por ej., voluntarios, servicios nacionales, comunidades cercanas)</p> <p>b. Habitualmente se enjuician las violaciones y se imponen multas</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>+1</p> <p>+1</p>	<p><i>Comentarios</i></p>
<p>4. La demarcación que establece los límites del área marina protegida — ¿Se conocen los límites y están adecuadamente demarcados?</p> <p>Ni la autoridad administrativa ni los otros interesados saben donde se encuentran los límites del área marina protegida</p> <p>La autoridad administrativa está enterada de los límites del área marina protegida pero los otros interesados no saben donde quedan</p> <p>Tanto la autoridad administrativa como los otros interesados están enterados de los límites del área marina protegida pero ésta no está demarcada adecuadamente</p> <p>Tanto la autoridad administrativa como los interesados están al corriente de los límites del área marina protegida que está demarcada adecuadamente</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	<p><i>Comentarios</i></p>

	<i>Su calificación</i>	<i>Comentarios</i>
<p>5. Integración de la ÁMP en un plan más amplio de administración de la región costera — ¿Forma parte la ÁMP de un plan más amplio de administración de la región costera?</p> <p>La integración de la ÁMP no entra en discusión referente a algún plan más amplio de administración de la región costera</p> <p>La integración de la ÁMP entra en algunas discusiones referentes a un plan más amplio de administración de la región costera pero el proceso no ha comenzado aún</p> <p>El área marina protegida está en vía de integración en un plan más amplio de administración de la región costera pero el proceso aún no se ha llevado a cabo</p> <p>El área marina protegida forma parte de un plan más amplio de administración de la región costera</p> <p>Puntos adicionales</p> <p>a. La ÁMP forma parte de una organización de ÁMPs quienes sostienen funciones más amplias del ecosistema marino a través de sus esfuerzos colectivos</p> <p>b. La ÁMP forma parte de una organización de ÁMPs quienes colectivamente representan la gama de variación biogeográfica en una región ecológica marina</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>+1</p> <p>+1</p>	<p><i>Comentarios</i></p>
<p>6. Inventario de los recursos — ¿Se dispone de bastante información para administrar el área?</p> <p>Se dispone de poca o ninguna información referente a las condiciones biofísicas, socioculturales y económicas asociadas con el área marina protegida</p> <p>La información referente a las condiciones biofísicas, socioculturales y económicas asociadas con el área marina protegida no es suficiente como para justificar cualquier planificación o toma de decisiones</p> <p>La información referente a las condiciones biofísicas, socioculturales y económicas asociadas con el área marina protegida es suficiente para justificar aspectos claves de la planificación y de la toma de decisiones pero los estudios y escrutinios no se ejecutan adecuadamente</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p>	<p><i>Comentarios</i></p>

<p>Se dispone de información adecuada referente a las condiciones biofísicas, socioculturales y económicas asociadas con la AMP como para justificar aspectos claves de la planificación y de la toma de decisiones</p>	<p>2</p>	<p>Comentarios (Haga una lista de los interesados que participaron)</p>
<p>7. Percepción y preocupación de los interesados — ¿Están enterados y se preocupan los interesados de las condiciones y afrontan los peligros que ponen en riesgo a los recursos marinos?</p>	<p>0 1 2 3</p>	<p>Su calificación</p>
<p>Menos del 25% de los interesados están enterados o se preocupan por las condiciones de los recursos marinos, los peligros que les amenazan y los empeños administrativos</p> <p>Aproximadamente entre el 25% y el 50% de los interesados están enterados o se preocupan de las condiciones y peligros que amenazan a los recursos marinos</p> <p>Aproximadamente entre el 50% y el 75% de los interesados están enterados o se preocupan de las condiciones y peligros que amenazan a los recursos marinos</p> <p>Más del 75% de interesados están enterados o se preocupan de las condiciones y peligros que amenazan a los recursos marinos</p> <p>En la columna de comentarios: Haga una lista de los interesados que participaron</p>		
<p>TOTAL de Contexto (A): / 26 o calificación ajustada</p>		
<p>B. Planificación — ¿Cuáles son las metas? Evaluación del diseño y de la planificación para el área marina protegida</p>		
<p>8. Objetivos del área marina protegida — ¿Se llegó a un acuerdo de los objetivos?</p>	<p>0 1</p>	<p>Su calificación</p>
<p>No se llegó a ningún acuerdo respecto a objetivos firmes para el área marina protegida</p> <p>Se llegó a un acuerdo respecto a los objetivos para el área marina protegida</p>		

<p>Se llegó a un acuerdo respecto a los objetivos para el área marina protegida, sin embargo éstos se han implementado en parte solamente</p> <p>Se llegó a un acuerdo respecto a los objetivos para el área marina protegida y ésta se administra de modo que se cumplan estos mismos</p>	<p>2</p> <p>3</p>	<p>9. Plan administrativo — ¿Existe un plan administrativo y se está implementando?</p> <p>No existe ningún plan administrativo para el área marina protegida</p> <p>Se está preparando un plan administrativo o ya se ha preparado pero no se está implementando</p> <p>Existe un plan administrativo aprobado pero se está implementando en parte solamente</p> <p>Existe un plan administrativo aprobado y se está implementando</p> <p>Puntos adicionales para la planificación</p> <p>a. También existe un plan maestro de largo plazo (por lo menos de 5 años)</p> <p>b. El proceso de planificación ofrece suficientes oportunidades para que los interesados claves puedan influir en el plan administrativo</p> <p>c. La participación de los interesados da por supuesto la representación de los varios grupos étnicos, religiosos y de otros grupos tanto como la representación de ambos sexos</p> <p>d. Se consideran durante el proceso de planificación los impactos socioeconómicos que resultan de las decisiones</p> <p>e. Se considera la cultura local, en lo que se incluyen las costumbres tradicionales, los sistemas sociales, los sitios y monumentos históricos, durante el proceso de planificación</p> <p>f. Se establecieron fechas para ejecutar un proceso de revisión periódica y de actualización del plan administrativo</p> <p>g. Los resultados de las tareas de seguimiento, estudios y evaluaciones se incorporan rutinariamente en la planificación</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>+1</p> <p>+1</p> <p>+1</p> <p>+1</p> <p>+1</p> <p>+1</p> <p>+1</p>	<p>Su calificación</p> <p>Comentarios</p>
--	-------------------	---	---	---

h. El plan administrativo se asocia con el desarrollo y la imposición de reglamentos	+1	
TOTAL de Planificación (B): / 14 o calificación ajustada		
C. Aportaciones — ¿Qué necesitamos? Valoración de los recursos que se necesitan para llevar a cabo la administración		
10. Estudios — ¿Existe un programa de escrutinios, estudios o investigaciones que forma parte de la administración?	Su calificación	Comentarios
No se efectúan proyectos de escrutinios, estudios o investigaciones en el área marina protegida	0	
Se efectúan algunos proyectos de escrutinios, estudios o investigaciones limitados	1	
Se efectúa una cantidad considerable de proyectos de escrutinios, estudios o investigaciones pero ninguno se dirigen hacia las necesidades de la administración del área marina protegida	2	
Existe un programa integrado de gran amplitud que incluye escrutinios, estudios o investigaciones pertinentes a las necesidades de la administración	3	
Punto adicional		
a. Se realizaron estudios de capacidad de explotación para determinar los niveles de uso sustentable	+1	
11. Cantidad de miembros del personal — ¿Se emplean bastantes personas para administrar el área marina protegida?	Su calificación	Comentarios (Anote los detalles)
El área no cuenta con ningún personal	0	
El número de empleados es muy bajo para satisfacer las actividades administrativas críticas	1	
El número de empleados no llega al nivel óptimo para satisfacer las actividades administrativas críticas	2	

<p>El número de empleados es suficiente para satisfacer las necesidades de administrar el sitio</p> <p>Punto adicional</p> <p>a. Voluntarios, la comunidad local, etc. prestan apoyo adicional</p> <p>En la columna de comentarios: Anote los detalles</p>	<p>3</p> <p>+1</p>	
<p>12. Presupuesto actual — ¿Es suficiente el presupuesto actual?</p>	<p>Su calificación</p>	<p>Comentarios</p>
<p>En la columna de comentarios: Por favor anote en lista los detalles de las fuentes de los fondos</p>	<p>0</p>	
<p>No se ha otorgado un presupuesto para el área marina protegida</p>	<p>1</p>	
<p>El presupuesto disponible es insuficiente para satisfacer las necesidades básicas de la administración y presenta una restricción grave a la capacidad de administrar</p>	<p>2</p>	
<p>El presupuesto disponible es suficiente pero necesita mejorarse para realizar una efectividad total en la administración</p>	<p>3</p>	
<p>Puntos adicionales:</p> <p>a. El presupuesto es firme y seguro para satisfacer las necesidades administrativas del área marina protegida durante varios años</p> <p>b. El presupuesto no depende completamente del gobierno; sino que, el financiamiento también proviene de contribuciones por parte de organizaciones no gubernamentales [NGOs], impuestos, tarifas, precio de entrada, etc.</p>	<p>+2</p> <p>+1</p>	
<p>TOTAL de Aportaciones (C):</p>		<p>/ 14 o calificación ajustada</p>

D. Proceso – ¿Cómo realizamos la administración? Evaluación del modo en que se maneja la administración			
13. Programa de formación y concienciación — ¿Se planifica un programa de formación?	Su calificación	Comentarios <i>(Anote en lista sus actividades comunicativas principales)</i>	
No existe ningún programa de formación y concienciación	0		
Existe un programa de formación y concienciación en forma limitada y de poco alcance pero no se propone un plan general para este aspecto	1		
Se planificó un programa de formación y concienciación pero todavía se notan deficiencias graves	2		
El programa de formación y concienciación planificado se entrelaza totalmente con los objetivos y las necesidades del área protegida	3		
En la columna de comentarios: Anote en lista sus actividades comunicativas principales			
14. Comunicación entre los interesados y los administradores — ¿Hay comunicación entre los interesados y los administradores?	Su calificación	Comentarios	
Hay poca o no hay ninguna comunicación entre los administradores y los interesados involucrados en la ÁMP	0		
Se realizan comunicaciones entre los administradores y los interesados pero no suceden según algún plan u horario	1		
Existe un plan de comunicaciones programadas que se usan para desarrollar apoyo para la ÁMP entre los interesados pertinentes pero el programa se desempeña de modo limitado todavía	2		
Existe un plan de comunicaciones programadas que se desempeña para desarrollar apoyo para la ÁMP entre los interesados pertinentes	3		
Punto adicional Se realizan algunas comunicaciones con otros administradores de ÁMPs (como por ejemplo, para compartir ideas de prácticas beneficiosas)	+1		

	<i>Su calificación</i>	<i>Comentarios</i>
<p>15. Participación por parte de los interesados — ¿Pueden contribuir de modo significativo los interesados a las decisiones administrativas?</p> <p>Los interesados no contribuyen a las decisiones administrativas que se aplican al área protegida</p> <p>Los interesados contribuyen a las discusiones relacionadas a asuntos administrativos pero ellos no se involucran directamente en las decisiones que resultan</p> <p>Los interesados contribuyen directamente a ciertas decisiones administrativas</p> <p>Los interesados participan directamente en tomar decisiones asociadas con la administración</p> <p>Punto adicional</p> <p>a. Se realizan contribuciones / acuerdos evidentes entre la AMP y comerciantes que sirven el turismo para cobrar la renta de recursos de la AMP y beneficiar el entorno local</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>+1</p>	
<p>16. Pueblo indígena — ¿Existen residentes indígenas o miembros de alguna cultura tradicional u otros grupos que se sirven de la AMP habitualmente y que contribuyen a las decisiones administrativas?</p> <p>Los pueblos indígenas y los tradicionales no participan en la toma de decisiones que afectan la administración del área protegida</p> <p>Los pueblos indígenas y los tradicionales contribuyen algo a las discusiones respecto a la administración pero ellos no se involucran directamente en las decisiones que resultan</p> <p>Los pueblos indígenas y los tradicionales contribuyen directamente a ciertas decisiones respecto a la administración</p> <p>Los pueblos indígenas y los tradicionales participan directamente en la toma de decisiones administrativas</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	<p><i>Comentarios</i></p>

	Su calificación	Comentarios (Anote en lista sus necesidades de adiestramiento principales)
<p>17. Formación del personal — ¿Está suficientemente adiestrado el personal?</p> <p>El personal carece de entrenamiento.</p> <p>El entrenamiento y las habilidades del personal no alcanzan el grado exigido por las necesidades del área marina protegida.</p> <p>El entrenamiento y las habilidades del personal son aceptables, sin embargo deben mejorar para poder realizar totalmente los objetivos de la administración.</p> <p>El entrenamiento y las habilidades del personal concuerdan no sólo con las necesidades actuales del área marina protegida, pero también con las anticipadas en el futuro.</p> <p>En la columna de comentarios: Anote en lista sus necesidades de adiestramiento principales</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	
<p>18. Equipo — ¿Está el sitio adecuadamente equipado?</p> <p>Existen poco, o no existen, equipo e instalaciones.</p> <p>Existen cierto equipo e instalaciones pero son totalmente inadecuados.</p> <p>La mayoría del equipo y de las instalaciones sirven suficientemente bien y se mantienen.</p> <p>Existen equipo e instalaciones adecuados que se mantienen bien.</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	<p>Comentarios</p>
<p>19. Vigilancia y evaluación — ¿Se observan y se evalúan los indicadores biofísicos, socioeconómicos y los de la gobernanza?</p> <p>No se estableció un sistema de observación y evaluación del contexto biofísico, socioeconómico o el de la gobernanza que se aplican a la AMP</p> <p>Se elaboran algunas observaciones y evaluaciones limitadas, pero no se establecieron ni una estrategia general ni tampoco procesos de recopilación rutinaria de los resultados</p> <p>Existe un sistema implementado de observación y evaluación pero la administración no toma en cuenta los resultados sistemáticamente</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p>	<p>Comentarios</p>

<p>Se estableció un sistema de observación y evaluación adecuado, bien implementado y considerado como un instrumento de la administración dispuesta a adaptarse</p> <p style="text-align: center;">3</p>	<p>Additional Points</p> <p>a. La ÁMP participa en programas nacionales o internacionales de vigilancia/observación del entorno ambiental de tales sitios. Ejemplos de tales programas incluyen CARICOMP, CPACC, GCRMN, AGGRA u otros de la misma índole. (Indique el nombre del programa, o de todos si participa en más de uno sólo)</p> <p>b. Se estableció la Capacidad para Responder a Emergencias que sirve para mitigar el efecto de eventos no peligrosos</p> <p style="text-align: right;">+1 +1</p>
<p>TOTAL de Proceso (D): /25 o calificación ajustada</p>	
<p>E. Resultados — ¿Cuáles fueron los resultados? Evaluación de la implementación de las actividades y programas administrativos; entrega de productos y servicios</p>	
<p>Nota: Los resultados se deben evaluar basándose en el progreso realizado desde la última evaluación. Si esta es la primera vez que se usa el Calificador, las respuestas deben evaluar los resultados contando los 3 años anteriores. En el caso de las ÁMPs establecidas recientemente, podría ser necesario omitir esta sección.</p>	
<p>20. Indicadores del contexto — ¿Han mejorado los indicadores del contexto?</p>	<p>Su calificación</p>
<p>a. El estado legal/jurídico ha mejorado (<i>consulte la pregunta 1. Estado jurídico</i>)</p>	<p>+2</p>
<p>b. Los reglamentos han mejorado (<i>consulte la pregunta 2. Reglamentos de la ÁMP</i>)</p>	<p>+2</p>
<p>c. La aplicación de la ley ha mejorado (<i>consulte la pregunta 3. Aplicación de la ley</i>)</p>	<p>+2</p>
<p>d. La demarcación de los límites del área ha mejorado (<i>consulte la pregunta 4. Demarcación de los límites de la ÁMP</i>)</p>	<p>+2</p>
<p>e. La ÁMP ha sido integrada en un plan amplio para administrar la región costera (<i>consulte la pregunta 5. Integración de la AMP</i>)</p>	<p>+2</p>
<p>Comentarios</p>	

<p>f. La toma del inventario de recursos ha mejorado (<i>consulte la pregunta 6. Inventario de los recursos</i>)</p> <p>g. Percepción y preocupación de parte de los interesados (<i>consulte la pregunta 7.</i>)</p>	<p>+2</p> <p>+2</p>	
<p>21. Productos y servicios</p>	<p>Su calificación</p>	<p>Comentarios</p>
<p>a. Rótulos — ya se disponen rótulos o se instalaron nuevos</p>	<p>+1</p>	
<p>b. Atracadero — ya se dispone de atracadero o se construyó uno nuevo</p>	<p>+2</p>	
<p>c. Materiales educativos — ya se disponen materiales educativos o se desarrollaron nuevos</p>	<p>+1</p>	
<p>22. Sistemas para la participación de los interesados en la toma de decisiones y/o en actividades administrativas (por ej., el consejo consultivo) — ¿Se establecieron sistemas para asegurar la participación de los interesados?</p>	<p>Su calificación</p>	<p>Comentarios</p>
<p>No existen sistemas para facilitar la participación de los interesados en la toma de decisiones y/o las actividades administrativas</p>	<p>0</p>	
<p>Existe un cierto sistema para facilitar la participación de los interesados en la toma de decisiones y/o las actividades administrativas, pero es deficiente</p>	<p>1</p>	
<p>Existen suficientes sistemas para asegurar la participación de los interesados en la toma de decisiones y/o las actividades administrativas</p>	<p>2</p>	
<p>23. Actividades educativas referentes al medio ambiente para los interesados (por ej., excursiones a la ÁMP) — ¿Se desarrollaron actividades educativas para beneficiar a los interesados?</p>	<p>Su calificación</p>	<p>Comentarios</p>
<p>No se disponen de actividades educativas para los interesados</p>	<p>0</p>	
<p>Se ofrecen actividades educativas para los interesados pero no son suficientes</p>	<p>1</p>	
<p>Se disponen de suficientes actividades educativas para los interesados</p>	<p>2</p>	

	Su calificación	Comentarios
<p>24. Actividades administrativas — ¿Se mejoraron las dos actividades administrativas críticas (anotadas en la hoja de datos) para tratar con peligros o eventos amenazadores?</p> <p>Las actividades administrativas no han mejorado</p> <p>Se han tomado algunas medidas para mejorar las actividades administrativas</p> <p>Las actividades administrativas han mejorado lo suficiente</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p>	
<p>25. Instalaciones para visitantes — ¿Cuenta la ÁMP con bastantes instalaciones para servir a los visitantes?</p> <p>No existen instalaciones o servicios para visitantes</p> <p>Las instalaciones y servicios son inadecuados para atender el nivel actual de visitas o se encuentran en proceso de construcción</p> <p>Existen algunas instalaciones y servicios para visitantes pero se necesita mejorarlos</p> <p>Las instalaciones y servicios satisfacen las necesidades para atender adecuadamente el nivel de visitas actua</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	
<p>26. Tarifas – Si se imponen tarifas (cuotas de entrada, tarifas turísticas, multas), ¿Éstas ayudan en la administración del área marina protegida?</p> <p>Aunque existe un sistema de imposición de tarifas, éstas mismas no se cobran</p> <p>Se cobran las tarifas pero éstas se transfieren directamente al gobierno central y no se devuelven al área marina protegida o a sus entornos</p> <p>Se cobran las tarifas pero se transfieren a las autoridades locales más bien que al área marina protegida</p> <p>Se establecieron tarifas de entrada para visitar el área marina protegida que se utilizan para apoyar a esta o a otras Áreas Marinas Protegidas</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	

27. Formación del personal	Su calificación	Comentarios
El personal está dotado de cierto nivel de adiestramiento pero se podría aprovechar de más sesiones de formación para poder realizar totalmente los objetivos de la administración	2	
El personal está adiestrado adecuadamente conforme a las necesidades de la administración del área marina protegida y a las que se anticipan en el futuro	3	
TOTAL de Resultados (E): /33 o calificación ajustada		
F. Consecuencias — ¿Qué realizamos? – Evaluación de las consecuencias y hasta que grado se realizaron los objetivos		
28. Objetivos — ¿Fueron atendidos los objetivos de la ÁMP (notados en la hoja de datos)?	Su calificación	Comentarios
Los objetivos administrativos no fueron atendidos	0	
Los objetivos administrativos han sido atendidos pero un tanto	1	
Los objetivos administrativos han sido atendidos suficientemente	2	
Los objetivos administrativos han sido atendidos de modo significativo	3	
29. Peligros/Condiciones amenazadoras — ¿Se han reducido los peligros (anotados en la hoja de datos)?	Su calificación	Comentarios
Los peligros aumentaron	0	
La incidencia de peligros se mantiene al mismo nivel, aproximadamente	1	
Los peligros han reducido un tanto	2	
Los peligros han disminuido en gran parte	3	

30. Condición de los recursos — ¿Ha mejorado la condición de los recursos?		Su calificación	Comentarios
La condición de los recursos ha deteriorado	0		
La condición de los recursos se mantiene al mismo nivel, aproximadamente	1		
La condición de los recursos ha mejorado un tanto	2		
La condición de los recursos ha mejorado significativamente	3		
31. Bienestar de la comunidad — ¿Se mejoró el bienestar de la comunidad?		Su calificación	Comentarios (Anote algunos ejemplos)
Los medios para ganar la vida y el estándar de vida en la comunidad han deteriorado	0		
Los medios para ganar la vida y el estándar de vida en la comunidad se mantienen al mismo nivel, aproximadamente	1		
Los medios para ganar la vida y el estándar de vida en la comunidad han mejorado un tanto	2		
Los medios para ganar la vida y el nivel de vida han mejorado significativamente	3		
En la columna de comentarios: Anote algunos ejemplos			
Puntos adicionales			
a. La administración de la ÁMP concuerda con la cultura local, incluyendo las costumbres tradicionales, modos de relación, sistemas sociales, rasgos culturales, sitios históricos y monumentos asociados con los recursos marinos y el modo de usarlos	+1		
b. Se han reducido las discordias acerca del uso de los recursos	+1		
c. Los beneficios que proporciona la ÁMP se distribuyen equitativamente	+1		
d. Se mantienen o se han mejorado los beneficios sociales no lucrativos	+1		

	<i>Su calificación</i>	<i>Comentarios</i>
<p>32. Concienciación del medio ambiente — ¿Se ha mejorado la concienciación de la comunidad con respecto a cuestiones del medio ambiente?</p> <p>La concienciación de la condición de los recursos, de los peligros y de las actividades administrativas ha disminuido</p> <p>La concienciación respecto a condiciones ambientales se mantiene al mismo nivel, aproximadamente</p> <p>La concienciación respecto al medio ambiente ha mejorado un tanto</p> <p>La concienciación respecto al medio ambiente ha mejorado de modo significativo</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	
<p>33. Conformidad — ¿Obedecen las visitas los reglamentos de la ÁMP?</p> <p>Menos del 25% de las visitas cumplen con los reglamentos</p> <p>Del 25% al 50% de las visitas cumplen con los reglamentos</p> <p>Del 50% al 75% de las visitas cumplen con los reglamentos</p> <p>Más del 75% de las visitas cumplen con los reglamentos</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	
<p>34. Satisfacción de los interesados — ¿Están satisfechos los interesados con el proceso y los resultados en la ÁMP?</p> <p>Menos del 25% de los interesados están satisfechos con el proceso y los resultados en la ÁMP</p> <p>Del 25% al 50% de los interesados están satisfechos con el proceso y los resultados en la ÁMP</p> <p>Del 50% al 75% de los interesados están satisfechos con el proceso y los resultados en la ÁMP</p> <p>Más del 75% de los interesados están satisfechos con el proceso y los resultados en la ÁMP</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p>	

<p>Puntos adicionales</p> <p>a. Los interesados saben que pueden participar efectivamente en la toma de decisiones administrativas</p> <p>b. Los interesados saben que gozan con representación adecuada en los procesos de la toma de decisiones para la AMP</p>	<p>+1</p> <p>+1</p>	<p>TOTAL de Resultados (F): /27 o calificación ajustada</p>
--	---------------------	--

Los usuarios reciben una calificación para cada uno de los seis elementos de la evaluación y una calificación final después de que terminen con la elaboración del formulario de evaluación. Si no se califican algunas preguntas (por ejemplo porque no son pertinentes), la calificación máxima debe cambiarse para una calificación ajustada (calificación máxima menos los puntos para las preguntas no pertinentes). La calificación final será el porcentaje de su calificación calculado sobre la calificación máxima ajustada.

<p>Síntesis de las Calificaciones</p>		
<p>Su calificación</p>	<p>Calificación máxima</p>	<p>Calificación máxima ajustada</p>
<p>Calificación Final de Contexto (A)</p>	<p>26</p>	<p>La Calificación Final es el porcentaje de su calificación sobre (dividida por) la calificación máxima ajustada</p>
<p>Calificación Final de Planificación (B)</p>	<p>14</p>	
<p>Calificación Final de Aportaciones (C)</p>	<p>14</p>	
<p>Calificación Final de Proceso (D)</p>	<p>25</p>	
<p>Calificación Final de Resultados (E)</p>	<p>33</p>	
<p>Calificación Final de Consecuencias (F)</p>	<p>27</p>	
<p>Total (= A+B+C+D+E+F)</p>		

Anexo 1: Referencias Útiles

- Day J., Hockings M., and Jones G. 2003. Measuring effectiveness in Marine Protected Areas – Principles and Practice.
- Hatcher B., Sale P., Usseglio P., and Arias Gonzales J. Recommendations on Methodology for Monitoring the Effectiveness of MPA Management. Report to Mesoamerican Barrier Reef System Project Coordination Unit.
- Hockings, M. 1998. Evaluating management of protected areas: integrating planning and evaluation. *Environmental Management* 22(3): 337–346.
- Hockings, M. 1999. Management effectiveness of protected areas. Theme issue. *Parks* 9(2).
- Hockings M. 2000. Evaluating protected Area Management. A review of systems for assessing management effectiveness of protected areas. School of Natural and Rural Systems.
- Hockings, M., Stolton, S. and Dudley, N. 2000. Evaluating Effectiveness: A Framework for Assessing the Management of Protected Areas. IUCN, Gland, Switzerland and Cambridge, UK, 121 pages.
- Hockings, M., Stolton, S., Dudley, N. and Parrish, J. 2000b. The Enhancing Our Heritage Toolkit – Book 1. A training manual on how to build assessment, monitoring and reporting systems on the management effectiveness of World Heritage Sites. 36pp. www.enhancingheritage.net
- Hockings, M., Stolton, S., Dudley, N. and Parrish, J. 2000c. The Enhancing Our Heritage Toolkit – Book 2. A workbook on how to build assessment, monitoring and reporting systems on the management effectiveness of World Heritage Sites. 136pp. www.enhancingheritage.net
- Kelleher, G. 1999. Guidelines for Marine Protected Areas. IUCN–The World Conservation Union, Gland, Switzerland.
- Mangubhai, S. 2002. Biological and socioeconomic monitoring programmes and assessment recently carried out or underway in MPAs in selected countries in the Western Indian Ocean: Kenya, Madagascar, Seychelles, South Africa and Tanzania. Unpublished report, IUCN Eastern Africa Regional Office, Nairobi, Kenya.
- Pomeroy R., Parks J., and Watson L. 2002. Working Draft Guidebook: How is Your MPA Doing? Guidebook for Evaluation Effectiveness of Marine Protected Areas. A Resource Guide on Biophysical, Socio-Economic and Governance Indicators for Evaluating MPA Management Effectiveness. <http://effectivempa.noaa.gov>
- Stolton S. et al. 2003. Reporting Progress at protected Area Sites. A simple site-level tracking tool developed for the World Bank, Washington, DC and WWF.
- WWF. Improving Protected Area Management – WWF’s Rapid Assessment and Prioritisation Methodology. http://www.panda.org/downloads/forests/Summary_final.pdf

Anexo 2: Explicación de las siglas y acrónimos que aparecen en esta obra:

AGGRA:	Atlantic and Gulf Rapid Reef Assessment (Evaluación Rápida de los Arrecifes del Atlántico y del Golfo)	PROARCA:	“Programa Ambiental Regional para Centroamérica”, un programa financiado por la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional [United States Agency for International Development – USAID]
CARICOMP:	Caribbean Coastal Productivity Program (Programa de Productividad de la Costa Caribeña)	SAM:	Sistema Arrecifal Mesoamericano (<i>Mesoamerica Barrier Reef System (MBRS) Project</i>)
CPACC:	Caribbean Planning for Adaptation to Global Climate Change (Planificación Caribeña para la Adaptación a los Cambios de Clima por el Mundo)	WCPA:	World Commission on Protected Areas (Comisión Mundial sobre Áreas Protegidas)
GCRMN:	Global Coral Reef Monitoring Network (Enlaces Mundiales para el Monitoreo de Arrecifes Coralinos)	WSSD:	World Summit on Sustainable Development (Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable)
GEF:	Global Environmental Facility (Fondo Mundial para el Medio Ambiente)	WWF:	World Wildlife Fund (Fondo Mundial para la Naturaleza)
IUCN:	International Union for Conservation of Nature (Unión Mundial para la Naturaleza)		



Banco Mundial

1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, EE.UU.